

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA LENGUA FRANCESA III

AÑO ACADEMICO: 2015

AREA: LINGUISTICA

CARRERA: Profesorado y Licenciatura en FRANCES (Plan 2005)

EQUIPO DOCENTE: MÓNICA EUGENIA PONCE de LEÓN (Prof. Adjunto), JORGE HERRERA (Ayudante estudiantil)

MATERIA ANUAL: 6 horas semanales

TOTAL DE HORAS DE CLASE: 170 horas (TEÓRICAS: 50 horas, PRÁCTICAS: 120 hs.

OBJETIVOS

La asignatura Lengua Francesa III corresponde al tercer año de estudios de las carreras de Profesorado y Licenciatura en Francés y requiere al momento de su inscripción, tener aprobada la asignatura Lengua Francesa I y regularizada la materia Lengua Francesa II.

Los contenidos que se proponen en el programa, están organizados en tres ejes: Lingüístico discursivo, Cultural e Intercultural y Literario. El nivel de competencia lingüístico discursiva que se pretende alcanzar, corresponde a un nivel intermedio-avanzado. Los contenidos de este eje plantean como principal objetivo, el estudio de la argumentación, el desarrollo de prácticas y estrategias argumentativas a partir de la lectura y el análisis de textos y la producción de discursos en situación (dar una opinión, mostrar un posicionamiento, fundamentar, explicar, refutar...). Los jóvenes y la vida en autonomía, la cohabitación, la vida privada vs redes sociales, los conflictos actuales de la vida cotidiana en las ciudades (el respeto del otro, la participación democrática), las nuevas tecnologías, debates presentes en la sociedad francesa, son algunos de los temas abordados para tratar la actualidad sociocultural a través de documentos de la prensa francesa y canadiense.

Un espacio especial en el programa está dado al tratamiento de textos de opinión en los medios: el Correo de lectores como espacio de participación ciudadana y el Editorial como género de especialidad dentro del periodismo.

El tercer eje acerca a los estudiantes, producciones literarias del mundo francófono, especialmente de Quebec, los sensibiliza al diálogo intercultural y los introduce en el análisis de obras literarias.

CONTENIDOS:

1.- CULTURAL E INTERCULTURAL

1.1. Regard sur la jeunesse française contemporaine

Portrait des jeunes. Les jeunes et leurs nouveaux défis. L'entrée dans la vie active, un nouveau rapport au travail. Les aléas de leur indépendance. Vivre ensemble: le phénomène de la colocation. Retour chez leurs parents. Le phénomène *Tanguy*.

1.2. Les jeunes et les nouvelles technologies : le courrier électronique. Internet et la protection de la vie privée. Cybersurveillance au travail. Les réseaux sociaux : Faut-il se méfier de Facebook ? Blog familial. Le livre électronique. La réputation digitale.

1.3. La jeunesse française dans sa diversité : l'immigration en France. Identité nationale et langue française. Intégration en conflit.

1.4. Débats actuels de la société française : la Loi Hadopi, est-elle utile ? Le livre électronique, un support plus pratique et moins cher. Les médias, doivent-ils tout dire ? La démocratie peut-elle survivre sans journaux ? Faut-il accorder le droit de vote aux étrangers ? Faut-il naître des bébés médicaments ? Faut-il autoriser le mariage homosexuel ? « Travail, la pression sur les femmes est trop forte ».

2. La francophonie: le Québec. Périodes de l'Histoire du Québec, la Révolution tranquille. La langue et l'identité québécoise. Population, problème démographique La question autochtone: les premières Nations. Cohabitation autochtones/ non autochtones. Débats actuels de la réalité sociale québécoise.

2.- LINGÜÍSTICO Y DISCURSIVO

2.1 L'argumentation, argumenter : définitions. Terminologie. L'argumentation dans la langue. Organisation de l'appareil argumentatif. Structure de l'argumentation : la logique argumentative, l'argumentation comme interaction. Argumentation et contreargumentation. Mise en texte du raisonnement. Types d'arguments. Stratégies argumentatives.

2.2 Argumentation et énonciation: positionnement du sujet argumentateur. Schématisations, images et représentations. Implication de l'énonciateur dans son discours. Modalités de l'énonciation et de l'énoncé. Les questions rhétoriques. Dialogisme. Intertextualité.

2.3 Argumentation et textualité : relation entre les arguments, l'emploi des connecteurs. Les connecteurs logiques.

2.4 L'argumentation dans le discours médiatique: l'éditorial. Genre journalistique, positionnement discursif ou vitrine idéologique du journal ?

2.5 L'argumentation dans le discours médiatique: le courrier des lecteurs : l'inscription de soi et des autres, la co-construction des dialogues.

2.6 Lire des textes argumentatifs : une lecture indicielle. Les indices d'énonciation, les indices d'organisation, les indices lexicaux. Le circuit argumentatif.

2.7. Produire des textes à visée argumentative : procédés déclencheurs d'idées, organisation d'un plan, utilisation de stratégies, écriture et réécriture.

3- LITERARIO

Obras literarias y fragmentos de obras literarias relacionadas con temas abordados en el eje cultural e intercultural del programa : *La tournée d'automne*, de Jacques Poulin, *Le libraire*, de Gérard Bessette. Leyendas de Québec : urbanas y autóctonas.

EVALUACIÓN:

Para aprobar la asignatura como Alumno Regular- conforme al Reglamento de la Condición de Alumnos de la Facultad de Filosofía y Letras-, los estudiantes deberán cumplir con las siguientes condiciones:

- Asistencia al 75% de las clases (teórico-prácticas) dictadas.
- Aprobación del 75% de los trabajos prácticos semanales (orales y escritos*) solicitados.
- Aprobación del 75% de tres pruebas parciales (escritas y/u orales*).
- Examen final escrito (de carácter eliminatorio) y oral.

* a) Trabajos prácticos orales: comprensión y producción de textos, exposición, debate, defensa de puntos de vista.

* b) Trabajos prácticos escritos: comprensión y producción de textos, análisis de artículos de la prensa -editoriales, correos de lectores, opiniones-, cuestionarios, resúmenes, desarrollo de una opinión. Análisis de textos literarios: novelas y leyendas.

BIBLIOGRAFÍA DE REFERENCIA :

1- Contenidos culturales e interculturales

HAMELIN et PROVENCHER (2000): *Brève histoire du Québec*, Nouvelle édition de Boréal, Montréal.

ZARATE, G (1986) : *Enseigner une culture étrangère*, Hachette, Paris.

ZARATE, G (1996): *Représentations de l'étranger et didactique des langues*, Didier, Paris.

2- Contenidos lingüísticos

- ABBADIE C., CHAVELON, B, et alli (2009) : *L'Expression française écrite et orale*. Presses universitaires de Grenoble, Grenoble.
- ADAM, Jean Michel (1992) *Les textes, types et prototypes*, Nathan université, Poitiers.
- ALVAREZ, Gerardo (1989): *Concepts linguistiques en Didactique des Langues-* CIRB, Québec.
- ÁLVAREZ, Gerardo (1996): *Textos y discursos. Introducción a la Lingüística del texto*. Universidad de Concepción, Chile.
- BABOT, M., V., HELMAN, S.y otros (1999): *La lectura en lengua extranjera. Nuevas perspectivas de análisis* , Centro de Estudios Interculturales, Departamento de Francés. Fac. de Filosofía y Letras de la UNT.
- BÉRARD, Évelynne (2006) : *Grammaire du français. Comprendre, réfléchir, communiquer. Niveaux B1, B2*. Les Éditions Didier, Paris.
- BOISSINOT, Alain (1996): *Les textes argumentatifs*, Bertrand Lacoste CRDP de Toulouse, Toulouse..
- CICUREL, Francine (1991): *Lectures interactives*, Hachette FLE, Paris.
- CHAROLLES, Michel (1980): Les formes directes et indirectes de l'argumentation in *Pratiques* n° 28.
- CHARAUDEAU, Patrick(1983): *Langage et discours* Hachette, Paris. (1992) *Grammaire du sens et de l'expression*, Hachette, Paris.
- CHAVELON, B., BARTHE, M. (2002) : *Expression et style (B2- C1)*. Presses Universitaires de Grenoble. Grenoble.
- DUBOIS, Charles (1973) : *Dictionnaire de Linguistique*, Larousse, Paris.
- DUPLEIX, D., MÈGRE, B. (2007) *Production écrite, Niveaux B1,B2*. Coll, Atelier FLE. Les Éditions Didier, Paris.
- FAYET, Michelle (2001): *Rédiger sans complexes*. Groupe Eyrolles, Paris.
- HELMAN DE URTUBEY, S., PONCE DE LEON, M. (2006): *La recepción del discurso argumentativo en la clase de FLE*, in *La lectura en lengua extranjera. Una mirada desde el receptor*, UNT.
- GARNIER, S., SAVAGE, A. (2011) : *Rédiger un texte académique en français. Niveau B2 à C1*. Éditions Ophrys, Paris.
- MAINGUENEAU, Dominique (1979): *Approche de l'énonciation en linguistique française*, Hachette, Paris.
- MAINGUENEAU, Dominique (1992) *L'énonciation en linguistique française*, Hachette, Paris.
- MAINGUENEAU, Dominique (1991) *Analyse des discours*, Hachette, Paris.
- MAINGUENEAU, Dominique (1996) *Analyser les textes de communication*, Dunod, Paris.
- MAINGUENEAU, Dominique (1996) *Les termes clés de l'analyse du discours*, Seuil, Paris.
- MOIRAND, Sophie (1990) : *Une grammaire des textes et des dialogues*, Hachette, Paris. (1992) *Discours et enseignement du français*, Hachette, Paris.
- PEYROUTET, C. (1998) : *La pratique de l'expression écrite*, Nathan, Paris
- PLANTIN, Christian (1996) : *L'argumentation*, Seuil, Paris.
- RUI, Blandine (1994-1995) : *Contribution à une approche sociale et sémiotique de la lecture-compréhension de textes en L1 et L2* in revue n° 20 du BULAG *Écrit et didactique*, Université de Franche-Comté, Centre Tesnière.
- SOUCHON, Marc (1995): *Pour une approche sémiotique de la lecture-compréhension en langue étrangère* (p. 103- 165) in *Semen 10. Sémiotiques de la lecture*, Annales Littéraires de l'Université de Besançon n°564, Paris.

3.- Contenidos literarios

- ALBERT, M-C et SOUCHON M (2000). *Les textes littéraires en classe de langue*, Hachette, Paris.
- BESSETTE, Gérard (1993) : *Le libraire*, (première édition 1960) Éditions Pierre Tisseyre, Ottawa.
- BOISMENU et al. (1980): *Le Québec en textes*, Boréal Express, Montréal.
- Boudreau, Diane(1993): *Histoire de la littérature amérindienne au Québec*, Éditions de l'Hexagone, Québec
- HAMDANI Kadri, Djaouida (2009) : *Guide de lecture du roman La Tournée d'automne*, Linguattech, Montréal.
- HELMAN, S., PONCE de LEÓN, M. (2008): *Un acercamiento a las culturas originarias en la clase de lengua extranjera (francés)* in *Languas et cultures* N° 5, Fac. Fil. y Letras, UNT.
- LE BEL, M. et PAQUETTE, J.M.(1979): *Le Québec par ses textes littéraires*, Nathan, Montréal.
- POULIN, Jacques (1996) *La tournée d'automne*, Leméac Éditeur, Montréal.
- THÉRIAULT, Yves (édit. 1994- première édition 1988) : *Ashini*, Editions de la Bibliothèque nationale, Québec.
- PONCE de LEÓN, Mónica E. (2002): *La Nostalgia del Paraíso Perdido en la novela Ashini del escritor Yves Thériault* in *Languas et cultures* N° 4, año 4, Fac. Fil. y Letras, UNT.

DOCUMENTOS AUTÉNTICOS :

- Revistas : *Femme actuelle*, *Phosphore*, *Ça m'intéresse* y otras.
- Diarios: *Le Monde*, *Libération*, *Le Figaro*, *France-Soir*, *Le Républicain*, *L'Ouest-France*, *Aujourd'hui en France*, *Le Parisien*.
- Semanarios: *Courrier International*, *Le Nouvel Observateur*, *L'Express*.
- Revistas especializadas: *Le Français dans le Monde*, *Langue Française n° 31*, *Québec Français n° 8*, *Pratiques n° 72 et n° 96*.
- Películas : *L'auberge espagnole*, *Tanguy*, *Welcome* y otras. Avances de películas.
- Documentos audiovisuales: *Je me souviens* (Quebec), *Le Québec*; micro-trottoirs: débats de la société française.
- Documentos audio: canciones, fragmentos de emisiones de radio, sugeridos en el aula virtual de la asignatura.
- Artículos de Internet sugeridos en el aula virtual.

MATERIAL DE CÁTEDRA

- Selección de documentos auténticos para la asignatura Lengua Francesa III, año 2014, Fac. Fil. y Letras, UNT, Profesora Mónica E. Ponce de León y Jorge Herrera (Ayudante estudiantil).
- Selección bibliográfica de referencia para el cursado de la asignatura Lengua Francesa III, año 2014, Fac. Fil. y Letras, UNT, Profesora Mónica E. Ponce de León.

Aula virtual de la cátedra: www.lenguafrancesa3.ecaths.com

Mónica Eugenia Ponce de León
Prof. Adjunta Regular Lengua Francesa III